



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 41

Rozeslána dne 20. září 2000

Cena Kč 24,20

O B S A H:

96. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Rozhodnutí č. 1/99 Rady přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Českou republikou na straně druhé ze dne 30. července 1999 o přijetí podmínek pro účast České republiky v programech Společenství v oblasti výzkumu, technologického rozvoje a demonstrací (1998 – 2002), a v programech pro výzkum a vzdělávání (1998 – 2002)
97. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Ujednání mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství Vlámského společenství o spolupráci v oblasti středoškolského vzdělávání
-

96

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 30. července 1999 bylo v Bruselu podepsáno Rozhodnutí č. 1/99 Rady přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Českou republikou na straně druhé ze dne 30. července 1999 o přijetí podmínek pro účast České republiky v programech Společenství v oblasti výzkumu, technologického rozvoje a demonstrací (1998 – 2002), a v programech pro výzkum a vzdělávání (1998 – 2002).*)

Rozhodnutí č. 1/99 vstoupilo v platnost na základě svého článku 3 dne 1. srpna 1999.

České znění Rozhodnutí se vyhláší současně.

ROZHODNUTÍ č. 1/99

Rady přidružení

mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně
a Českou republikou na straně druhé

ze dne 30. července 1999

o přijetí podmínek pro účast České republiky v programech Společenství v oblasti výzkumu, technologického rozvoje a demonstrací (1998 – 2002), a v programech pro výzkum a vzdělávání (1998 – 2002)

Rada přidružení

majíc na zřeteli Evropskou dohodu zakládající přidružení mezi Českou republikou na jedné straně a Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na straně druhé (dále jen „Evropská dohoda“);

majíc na zřeteli Dodatkový protokol k Evropské dohodě týkající se účasti České republiky v programech Společenství a zvláště články 1 a 2 tohoto Dodatkového protokolu;

(1) vzhledem k tomu, že podle článku 1 řečeného Dodatkového protokolu se může Česká republika účastnit rámcových programů Společenství, specifických programů, projektů nebo jiných akcí Společenství speciálně v oblasti výzkumu a technologického rozvoje;

(2) vzhledem k tomu, že Evropská rada ve svých závěrech na zasedání v Lucemburku ve dnech 12. a 13. prosince 1997 vyzvala k otevření některých programů Společenství (např. v oblasti výzkumu) vůči kandidátským státům, aby se mohly seznamovat s politikami a pracovními metodami Unie, přičemž od každého kandidátského státu se očekává, že bude rovnoměrně vzrůstat jeho finanční příspěvek (PHARE se může, pokud to bude třeba, částečně finančně podílet na národním příspěvku kandidátského státu);

(3) vzhledem k tomu, že shora uvedené závěry rovněž vyzývají k účasti kandidátských států jako pozorovatelů ve výborech sloužících Komisi při realizaci programů, do nichž finančně přispívají; a sice v bodech, které se jich týkají;

(4) vzhledem k tomu, že podle rozhodnutí č. 182/1999/EC, Evropský parlament a Rada Evropské unie přijaly rámcový program Evropského společenství v oblasti výzkumu, technologického rozvoje a demonstrací (1998 – 2002)¹⁾ dále jen „Pátý rámcový program“;

*) Evropská dohoda zakládající přidružení mezi Českou republikou na jedné straně a Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na straně druhé ze dne 4. října 1993 byla vyhlášena pod č. 7/1995 Sb.

¹⁾ OJL 26, 1. 2. 1999, str. 1

(5) vzhledem k tomu, že podle rozhodnutí č. 1999/64/Euratom Rada Evropské unie přijala rámcový program Evropského společenství pro atomovou energii pro výzkum a vzdělávání (1998 – 2002)²⁾ dále jen „Pátý rámcový program Euratom“;

(6) vzhledem k tomu, že podle článku 2 řečeného Dodatkového protokolu podmínky pro účast České republiky v aktivitách uvedených v jeho článku 1 budou podléhat rozhodnutí Rady přidružení,

rozhodla takto:

Článek 1

Česká republika se může účastnit ve specifických programech Pátého rámcového programu a ve specifických programech Pátého rámcového programu Euratom podle podmínek, zásad a pravidel stanovených v Přílohách I, II a III, které tvoří nedílnou součást tohoto Rozhodnutí.

Článek 2

Toto Rozhodnutí bude v platnosti po dobu trvání Pátého rámcového programu a Pátého rámcového programu Euratom.

Článek 3

Toto Rozhodnutí vejde v platnost prvního dne měsíce následujícího po jeho přijetí.

²⁾ OJL 26, 1. 2. 1999, str. 34

Příloha I

**PODMÍNKY PRO ÚČAST ČESKÉ REPUBLIKY VE SPECIFICKÝCH PROGRAMECH
PÁTÉHO RÁMCOVÉHO PROGRAMU A PÁTÉHO RÁMCOVÉHO PROGRAMU EURATOM**

1. Výzkumné a vývojové subjekty se sídlem v České republice se mohou účastnit všech specifických programů Pátého rámcového programu a Pátého rámcového programu Euratom. Vědečtí pracovníci a výzkumné a vývojové subjekty z České republiky se mohou účastnit aktivit Společného výzkumného centra (Joint Research Center), a to v rozsahu, který není zahrnut první větou shora.
„Výzkumné a vývojové subjekty“ zmiňované v tomto Rozhodnutí budou zahrnovat mimo jiné: vysoké školy, výzkumné organizace, průmyslové podniky včetně malých a středních podniků a fyzické osoby.
2. Odstavec 1 bude znamenat následující:
 - Účast výzkumných a vývojových subjektů se sídlem v České republice při realizaci všech specifických programů přijatých v Pátém rámcovém programu, v soulase s podmínkami stanovenými v „Pravidlech pro účast podniků, výzkumných center a vysokých škol a pro šíření výsledků výzkumu pro implementaci Pátého rámcového programu Evropského společenství (1998 – 2002)“.
 - Účast výzkumných a vývojových subjektů se sídlem v České republice při realizaci všech specifických programů přijatých v Pátém rámcovém programu Euratom, v soulase s podmínkami stanovenými v „Pravidlech pro účast podniků, výzkumných center a vysokých škol při implementaci Pátého rámcového programu Evropského společenství pro atomovou energii (1998 – 2002)“.
 - Finanční příspěvek České republiky do rozpočtu programů přijatých k realizaci v Pátém rámcovém programu a Pátém rámcovém programu Euratom na základě poměru hrubého národního produktu České republiky k součtu hrubých národních produktů členských států Evropské unie a České republiky.
3. Výzkumné a vývojové subjekty se sídlem v České republice účastníci se výzkumných programů Společenství budou požívat, pokud jde o vlastnictví, využití a šíření informací a o duševní vlastnictví, vznikajících jako důsledek této účasti, stejných práv a budou mít stejné povinnosti jako výzkumné a vývojové subjekty se sídlem ve Společenství, přičemž platí ustanovení uvedená v Příloze II.
4. Příslušný podvýbor zřízený Radou přidružení podle Evropské dohody bude, pravidelně a nejméně jednou za rok, přezkoumávat a vyhodnocovat implementaci tohoto Rozhodnutí.
5. Finanční příspěvek České republiky odvozovaný z účasti na realizaci specifických programů bude stanoven úměrně a dodatečně k částce dostupné každý rok v celkovém rozpočtu Evropských společenství na plnění finančních povinností Komise pramenících z provedené práce ve formách nutných pro implementaci, řízení a činnost těchto programů.
 - Koeficient poměrné výše příspěvku České republiky bude získán určením poměru mezi hrubým domácím produktem České republiky v běžných cenách a součtem hrubých domácích produktů v běžných cenách členských států Evropské unie a České republiky. Poměr bude vypočítáván na základě nejnovějších dat náležejících danému roku ze Statistického úřadu Evropského společenství (Eurostat), dostupných v okamžiku zveřejnění předběžného návrhu rozpočtu Evropských společenství.
 - K usnadnění účasti České republiky ve specifických programech bude příspěvek České republiky implementován následujícím způsobem:
1999: příspěvek podle koeficientu poměrné výše určený podle předchozího odstavce násobený činitelem 0,4,
2000: příspěvek podle koeficientu poměrné výše určený podle předchozího odstavce násobený činitelem 0,6,
2001: příspěvek podle koeficientu poměrné výše určený podle předchozího odstavce násobený činitelem 0,8,
2002: příspěvek podle koeficientu poměrné výše určený podle předchozího odstavce.
- Pravidla finanční účasti Evropského společenství jsou stanovena v Příloze IV Rozhodnutí č. 182/1999/EC a pravidla finanční účasti Euratomu jsou stanovena v Příloze III Rozhodnutí č. 1999/64 Euratom.
- Pravidla pro finanční příspěvek České republiky jsou stanovena v Příloze III tohoto Rozhodnutí.
6. Výzkumné a vývojové subjekty se sídlem v České republice účastníci se Pátého rámcového programu a Pátého rámcového programu Euratom budou mít stejná smluvní práva a povinnosti jako výzkumné a vývojové subjekty se sídlem ve Společenství, aniž by to bylo na újmu ustanovení odstavce 3, přičemž bude brán v úvahu oboustranný zájem Společenství a České republiky.

Pro výzkumné a vývojové subjekty se sídlem v České republice budou podmínky platné pro podávání a vyhodnocování návrhů a podmínky pro udělování a uzavírání smluv pro účast v programech Společenství stejné jako termíny a podmínky přijaté pro udělování a uzavírání smluv pro účast ve stejných programech s výzkumnými a vývojovými subjekty ze Společenství, přičemž bude brán v úvahu oboustranný zájem Společenství a České republiky.

Experti z České republiky budou bráni v úvahu spolu s experty Společenství při výběru hodnotitelů nebo expertů pro výzkumné a technologické vývojové a demonstrační programy Společenství a jako členové poradních skupin a dalších poradních orgánů, které napomáhají Komisi při implementaci Pátého rámcového programu a Pátého rámcového programu Euratom.

Výzkumné a vývojové subjekty z České republiky se mohou stát koordinátory projektů za stejných podmínek přijatých pro subjekty se sídlem ve Společenství. V souhlase s finančními předpisy Společenství, smlouvy uzavřené s výzkumnými a vývojovými subjekty z České republiky nebo uzavřené jimi zajistí, aby bylo možné provádět kontrolu a audit, který bude prováděn Komisí nebo Účetním dvorem auditorů nebo pod jejich pravomocí. Pokud jde o finanční audity, mohou být prováděny za účelem kontroly takových příjmů a výdajů výzkumných a vývojových subjektů, které se vztahují ke smluvním povinnostem vůči Společenství. V duchu spolupráce a oboustranného zájmu zajistí příslušné orgány České republiky veškerou přiměřenou a vhodnou podporu této kontroly a auditu, jež bude za daných okolností nutná nebo užitečná pro provádění takovéto kontroly a auditu.

7. Společenství a Česká republika vyvinou veškeré úsilí v rámci existujících platných ustanovení k usnadnění volného pohybu a pobytu výzkumných pracovníků účastnících se v České republice a ve Společenství aktivit, které zahrnuje toto Rozhodnutí, a budou usnadňovat přeshraniční pohyb zboží, které je určeno pro užití v těchto aktivitách.

Aktivity v rámci tohoto Rozhodnutí nebudou podléhat nepřímým daním, clu, zákazům a omezením pro dovoz a vývoz v České republice, pokud jde o zboží a služby, které jsou určeny pro užití v aktivitách v rámci tohoto Rozhodnutí.

8. Zástupci z České republiky se budou v bodech, které se jich týkají, účastnit jako pozorovatelé v programových výborech Pátého rámcového programu a v poradních výborech Pátého rámcového programu Euratom. Tyto výbory budou však zasedat bez zástupců České republiky při hlasování. Česká republika bude informována. Účast, které se týká tento odstavec, bude mít stejnou formu, včetně procedur pro poskytování informací a dokumentace, která se užívá pro účastníky z členských států.
9. Společenství a Česká republika mohou ukončit aktivity podle tohoto Rozhodnutí kdykoliv s tím, že tento úmysl jsou zavázány oznámit písemně dvanáct měsíců předem. Projekty a aktivity, které nejsou k datu ukončení uzavřeny, budou pokračovat až do jejich uzavření za podmínek stanovených tímto Rozhodnutím.

Pokud se Společenství rozhodne přepracovat jeden nebo více programů Společenství, aktivity podle tohoto Rozhodnutí mohou být ukončeny za vzájemně přijatých podmínek. České republice bude oznámen přesný obsah přepracovaných programů nejpozději do jednoho týdne po jejich přijetí Společenstvím. Společenství a Česká republika si navzájem oznámí, nejpozději do jednoho měsíce po přijetí rozhodnutí Společenství, úmysl ukončit aktivity.

Pokud Společenství přijme nový víceletý rámcový program výzkumu, technologického rozvoje a demonstrací a/nebo výzkumu a vzdělávání, Rada přidružení může rozhodnout o podmínkách účasti České republiky v tomto programu.

Příloha II

Principy nabývání práv vyplývajících z duševního vlastnictví

Práva k duševnímu vlastnictví vzniklá nebo daná k dispozici na základě tohoto Rozhodnutí budou nabývána podle této Přílohy.

I. Použití

Této Přílohy se bude užívat pro výzkum uskutečňovaný ve shodě s tímto Rozhodnutím (dále jen „společný výzkum“), s výjimkou případů, kdy je Českou republikou a Společenstvím (dále jen „strany“) výslovně dohodnuto jinak.

II. Vlastnictví, nabývání a užívání práv

1. Pro účely tohoto Rozhodnutí „duševním vlastnictvím“ se bude rozumět to, co je uvedeno v článku 2 Dohody ustavující Světovou organizaci duševního vlastnictví, sjednané ve Stockholmu, dne 14. července 1967.
2. Tato Příloha se týká nabývání práv, podílů a poplatků stran a jejich účastníků. Každá ze stran a její účastníci zajistí, že druhé straně a jejím účastníkům umožní nabytí práv k duševnímu vlastnictví v souhlase s touto Přílohou. Tato Příloha nemění nebo není na újmu nabývání práv, podílů a poplatků mezi stranami a jejich státními příslušníky a účastníky, které vyplývá ze zákonů a praktik platných v každé ze stran.
3. Platí následující principy, které budou obsaženy ve smlouvách:
 - a) Odpovídající ochrana duševního vlastnictví. Strany, jejich agentury a/nebo jejich účastníci, podle vhodnosti, zajistí, aby si vzájemně oznamovaly, a to bez zbytečných průtahů, vznik jakéhokoli duševního vlastnictví vzniklého jako důsledek užití tohoto Rozhodnutí nebo jako důsledek implementačních ujednání, a budou usilovat o včasnou ochranu takového duševního vlastnictví.
 - b) Při určení práv a zájmů stran a účastníků budou brány v úvahu příspěvky stran nebo jejich účastníků.
 - c) Účinné využívání výsledků.
 - d) Nediskriminační jednání s účastníky z druhé strany oproti jednání s účastníky vlastními.
 - e) Ochrana obchodně důvěrných informací.
4. Účastníci jsou povinni společně připravovat a sjednávat Technicko-organizační plány (Technology Management Plan – dále jen TMP) s ohledem na vlastnictví a užití informací a duševního vlastnictví včetně jejich zveřejňování, které vznikne během společného výzkumu. Indikativní hlavní části TMP jsou uvedeny v Dodatku k této Příloze. TMP musí být schvalován odpovědnou financující agenturou nebo orgánem strany majícím na starosti financování výzkumu, a to před uzavřením specifické výzkumné a vývojové dohody o spolupráci, ke které je TMP připojen.

TMP musí být připravovány s ohledem na cíle společného výzkumu, podíl finančních nebo jiných příspěvků stran nebo účastníků, výhody a nevýhody udělování licencí podle teritoria nebo oblasti užití, s ohledem na požadavky vyplývající z platných zákonů stran včetně těch, které se týkají duševního vlastnictví a jiných faktorů, které považují účastníci za přiměřené. Práva a povinnosti týkající se výzkumu, jehož původci jsou hostující výzkumní pracovníci, a týkající se duševního vlastnictví musí být zahrnuty do společných Technicko-organizačních plánů.
5. Informace nebo duševní vlastnictví, které byly vytvořeny v souvislosti se společným výzkumem a nejsou zahrnuty do Technicko-organizačních plánů, budou nabývány, se souhlasem obou stran, na základě principů stanovených v Technicko-organizačním plánu. V případě neshody budou takové informace nebo duševní vlastnictví společným vlastnictvím všech účastníků zapojených do společného výzkumu, jehož výsledkem je informace a duševní vlastnictví. Každý z účastníků, pro něhož toto ustanovení platí, bude mít právo na tuto informaci nebo duševní vlastnictví pro své vlastní obchodní využití bez geografického omezení.
6. Každá strana zajistí, že druhá strana a její účastníci mohou nabyt práva k duševnímu vlastnictví v souhlase s těmito principy.
7. I když budou dodržovány podmínky pro zachování konkurenčního prostředí v oblastech, jichž se týká toto Rozhodnutí, každá strana podnikne vše, aby zajistila, že s právy nabytými tímto Rozhodnutím a dohodami sjednanými v jeho rámci bude zacházeno takovým způsobem, aby bylo podporováno zejména:
 - (i) šíření a užití informací vzniklých, zveřejněných a nebo jinak zpřístupněných v rámci tohoto Rozhodnutí, a
 - (ii) přijetí a implementace mezinárodních standardů.

8. Ukončení spolupráce neovlivní práva a povinnosti vyplývající z této Přílohy.

III. Mezinárodní úmluvy

S duševním vlastnictvím, jehož vlastníky jsou strany nebo jejich účastníci, bude nakládáno v souladu s příslušnými mezinárodními úmluvami, které platí pro strany, včetně dohody TRIPS (Dohoda o obchodních aspektech práv k duševnímu vlastnictví spravovaná Světovou obchodní organizací), Bernské úmluvy (pařížské znění 1971) a Pařížské úmluvy (stockholmské znění – 1967).

IV. Vědecká díla

Aniž to je na újmu části V a pokud není v Technicko-organizačním plánu dohodnuto jinak, výsledky společného výzkumu budou zveřejňovány společně stranami nebo jejich účastníky. Pro toto obecné pravidlo budou užity následující postupy:

1. V případě, že strana nebo veřejná organizace této strany zveřejní vědecké nebo technické časopisy, články, zprávy, knihy, včetně videozáznamů nebo software, které vznikly při společném výzkumu podle tohoto Rozhodnutí, druhá strana je oprávněna k celosvětové, nevýlučné, neodvolatelné, neoplatné licenci k překladi, reprodukci, úpravě, přenosu a veřejnému šíření těchto prací.
2. Strany zajistí, že díla mající vědecký charakter, která vznikla ze společného výzkumu podle tohoto Rozhodnutí a byla zveřejněna nezávislými nakladateli, budou šířena tak široce, jak je možné.
3. Všechny kopie prací podléhající autorskému právu, které mají být šířeny veřejně a jsou připraveny podle těchto opatření, budou uvádět jména všech autorů práce, pokud některý z autorů neodmítne výslovně uvedení svého jména. Zveřejněná práce ponese rovněž jasné viditelné poděkování za podporu spolupráce oběma stranám.

V. Informace neurčené ke zveřejnění

A. Informace neurčené ke zveřejnění listinně prokazatelně

1. Každá strana, její agentury nebo její účastníci, podle vhodnosti, identifikují v nejkratší možné době, nejlépe v Technicko-organizačním plánu, informace, o nichž si přejí, aby zůstaly nezveřejněny, přičemž budou brát v úvahu mezi jiným následující kritéria:
 - a) důvěrnost informací v tom smyslu, že tyto informace nejsou, buď jako takové nebo v přesné konfiguraci nebo uspořádání jejich součástí, expertům v dané oblasti obecně známy nebo snadno dostupné zákonnými prostředky;
 - b) skutečná nebo potenciální obchodní hodnota informace jako důsledek její důvěrnosti;
 - c) předchozí ochrana informací v tom smyslu, že byly vystaveny zákoně oprávněnou osobou krokům, které byly za daných okolností rozumné za účelem zachování jejich důvěrnosti.

Každá strana, respektive její agentury nebo její účastníci mohou v určitých případech souhlasit s tím, že, pokud není uvedeno jinak, část nebo celá informace získaná pro společný výzkum, vyměněná nebo vytvořená během společného výzkumu nesmí být zveřejněna.

2. Každá strana zajistí, že strana a její účastníci jasné identifikují informace, které nemají být zveřejněny, např. pomocí vhodného označení nebo omezujícího vysvětlení. To platí rovněž pro jakoukoliv reprodukci řečené informace jako celku nebo její části.

Strana a účastník, který obdrží informaci, která nemá být zveřejněna, budou respektovat výsadní charakter této informace. Toto omezení automaticky skončí v okamžiku, kdy informace je zveřejněna vlastníkem do veřejné sféry.

3. Nezveřejněná informace sdělená na základě tohoto Rozhodnutí může být šířena přijímající stranou nebo její organizací osobám z přijímající strany nebo osobám zaměstnávaným touto stranou nebo organizací oprávněné pro zvláštní účely probíhajícího společného výzkumu, pokud jakákoliv z nezveřejněných informací takto šířených bude vyplývat z dohody o důvěrnosti a bude okamžitě rozpoznatelná jako taková, jak stanoveno shora.
4. Za předpokladu předchozího písemného souhlasu strany poskytující informaci neurčenou ke zveřejnění může přijímající strana šířit takovou informaci širěji, než jak je povoleno v odstavci 3 shora. Strany budou spolupracovat při přípravě postupů při vyžadování a získávání předchozího písemného souhlasu pro takové širší šíření a každá strana udělí souhlas v rozsahu, který jí umožňují její vnitřní politiky, předpisy a zákony.

B. Informace neurčené ke zveřejnění listinně neprokazatelně

S informacemi neurčenými ke zveřejnění listinně neprokazatelně nebo s jinými důvěrnými informacemi, uvedenými na seminářích nebo jiných setkáních uspořádaných v rámci spolupráce probíhající podle tohoto Rozhodnutí, nebo s informacemi jako důsledek přijímání zaměstnanců, použití zařízení nebo společných projektů bude stranami nebo jejich účastníky zacházeno podle principů specifikovaných v tomto Rozhodnutí pro informace listinně prokazatelně určené k nezveřejnění; ovšem za předpokladu, že příjemce takové nezveřejněné informace nebo jiné důvěrné nebo výsadní informace byl uvědoměn o důvěrném charakteru informace jemu sdělené v době, kdy toto sdělení bylo učiněno.

C. Kontrola

Každá strana podnikne vše k zajištění, aby informace určená k nezveřejnění, kterou obdrží na základě tohoto Rozhodnutí, byla kontrolována, jak je zde uvedeno. Jestliže jedna ze stran si bude vědoma, že nebude schopna dodržet opatření pro nešíření podle částí A a B, nebo lze-li ze závažných důvodů očekávat, že toho nebude schopna, bude o tom okamžitě informovat druhou stranu. Strany se budou poté radit o vhodných opatřeních.

DODATEK K PŘÍLOZE II**Indikativní hlavní části Technicko-organizačního plánu (TMP)**

TMP je zvláštní dohoda, která se uzavírá mezi účastníky o implementaci společného výzkumu a příslušných právech a povinnostech účastníků.

S ohledem na duševní vlastnictví, TMP obvykle obsahuje, mezi jiným, stanovení vlastnictví, ochranu, práva uživatelů pro výzkumné a vývojové účely, využití a šíření, včetně uspořádání pro společné zveřejňování, práva a povinnosti hostujících výzkumných pracovníků a procedury pro urovnávání sporů. TMP může rovněž obsahovat základní a okrajové informace, způsoby udělování licencí a informace o prezentaci výsledků.

Příloha III

Finanční pravidla pro finanční příspěvek České republiky podle – Přílohy I odstavce 5

1. Komise Evropských společenství sdělí České republice co nejdříve, a ne později než 1. září každého finančního roku, níže uvedené informace spolu s příslušným podkladovým materiálem a bude o nich informovat podvýbor zmíněný v Příloze I odstavci 4:
 - výše částek určených na plnění finančních závazků ve výkaze výdajů předběžného návrhu rozpočtu Evropských společenství na Pátý rámcový program a Pátý rámcový program Euratom;
 - odhad příspěvku odpovídající účasti České republiky v Pátém rámcovém programu a Pátém rámcovém programu Euratom odvozený z předběžného návrhu rozpočtu.

Pro usnadnění vnitřních rozpočtových postupů ovšem služby Komise poskytnou odpovídající indikativní hodnoty nejpozději do 30. května každého roku.

Jakmile bude celkový rozpočet schválen, Komise sdělí České republice výši shora uvedených částek ve výkaze výdajů odpovídající účasti České republiky.

2. Komise vydá nejpozději k 1. lednu a 15. červnu každého finančního roku výzvu České republice k uhrazení částky odpovídající jejímu příspěvku podle tohoto Rozhodnutí. Tyto výzvy k uhrazení zajistí opatření vedoucí k: úhradě
 - šesti dvanáctin příspěvku České republiky ne později než 20. února,
 - šesti dvanáctin jejího příspěvku ne později než 15. července.

Přitom šest dvanáctin splatných ne později než 20. února jsou vypočteny na základě částky uvedené ve výkaze příjmů předběžného návrhu rozpočtu; oprava takto uhrazené částky se projeví s platbou šesti dvanáctin splatných ne později než 15. července.

V prvním roce implementace tohoto Rozhodnutí Komise vydá první výzvu k provedení platby do 30 dnů po vstupu tohoto Rozhodnutí v platnost. Pokud bude tato výzva vydána po 15. červnu, bude vydána ve výši dvanáct dvanáctin příspěvku České republiky se splatností do 30 dnů a výše příspěvku bude vypočtena podle částky uvedené ve výkaze příjmů rozpočtu.

Příspěvek České republiky bude vyjadřován a hrazen v měně euro.

Česká republika bude hradit svůj příspěvek podle tohoto Rozhodnutí podle lhůt uvedených v tomto odstavci. Jakékoliv zpoždění úhrady se projeví jako úhrada úroku ve výši rovné jednoměsíční mezibankovní nabídkové sazbě (IBOR), v euro, jak je uváděno International Swap Dealers' Association na stránce ISDA Reuters. Tato sazba bude zvýšena o 1,5 % za každý měsíc zpoždění. Tato zvýšená sazba bude použita na celé období zpoždění. Avšak úrok bude povinný, jen pokud bude příspěvek uhrazen více než třicet dnů po určeném datu splatnosti zmíněném v tomto odstavci.

Cestovní výdaje, které vzniknou reprezentantům a expertům České republiky pro účely účasti na práci skupin a orgánů zmíněných v Příloze I odstavci 6 a na práci výborů zmíněných v Příloze I odstavci 8 a těm, kteří jsou zapojeni do implementace Pátého rámcového programu a Pátého rámcového programu Euratom, budou hrazeny Komisí na stejném základě a v souladu s procedurami platnými pro reprezentanty a experty z členských států Evropské unie.

3. Finanční příspěvek České republiky do Pátého rámcového programu a Pátého rámcového programu Euratom podle Přílohy I odstavce 5 se zpravidla nebude v příslušném finančním roce měnit.

Komise v době uzávěrky účtů vztažených ke každému finančnímu roku (n), v rámci stanovení příjmové a výdajové stránky účtů, provede opravu účtů s ohledem na účast České republiky, přitom vezme v úvahu změny, které nastaly buď přenosem, zrušením, převedením, zrušením závazků, nebo dodatečným a doplněným rozpočtem během finančního roku. Tato oprava se projeví v době druhé úhrady pro rok n+1. Další opravy se projeví každý rok až do července roku 2006.

Úhrady Českou republikou budou připisovány ve prospěch komunitárních programů jako rozpočtové příjmy pod příslušnou rozpočtovou kapitolou ve výkaze příjmů celkového rozpočtu Evropských společenství.

Pro správu plateb bude užitá finanční regulace platná pro celkový rozpočet Evropských společenství.

4. Nejpozději 31. května každého finančního roku (n+1) bude připraven a předán České republice pro informaci pro Pátý rámcový program a Pátý rámcový program Euratom výkaz finančních prostředků z předchozího finančního roku (n), a to na základě účtů příjmů a výdajů Komise.

Společné prohlášení České republiky a Společenství

Česká republika a Společenství souhlasí s tím, že navíc k ustanovením obsaženým v tomto Rozhodnutí Rady přidružení výzkumné programy a aktivity České republiky odpovídající výzkumným programům a aktivitám Pátého rámcového programu Evropského společenství v oblasti výzkumu, technologického rozvoje a demonstrací (1998 – 2002) a výzkumným programům a aktivitám Pátého rámcového programu Evropského společenství pro atomovou energii pro výzkum a vzdělávání (1998 – 2002) by měly být zpřístupněny výzkumným a vývojovým subjektům ze Společenství a že se uskuteční zvláštní výměna dopisů mezi Českou republikou a Společenstvím v tomto smyslu.

Dáno v Bruselu, dne 30. července 1999.

Za Radu přidružení

T. Halonen v. r.
předseda

G. Scaramucci v. r.

P. Poštulka v. r.
tajemníci

97**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 21. června 2000 bylo v Praze podepsáno Ujednání mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství Vlámského společenství o spolupráci v oblasti středoškolského vzdělávání.

Ujednání je platné na základě svého článku 6 pro školní rok 1999 – 2000 a 2000 – 2001.

České znění Ujednání a anglické znění, jež je pro jeho výklad rozhodné, se vyhláší současně.

UJEDNÁNÍ

mezi

**Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy
České republiky**

a

Ministerstvem školství Vlámského společenství

o

spolupráci v oblasti středoškolského vzdělávání

Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvo školství Vlámského společenství, dále jen „Smluvní strany“, jsou přesvědčeny, že rozvoj spolupráce, výměn a kontaktů mezi středními školami obou států významně přispívá k česko-vlámskému přátelství, se dohodly na následujícím:

Článek 1

Smluvní strany budou podporovat přímou spolupráci mezi středními školami na základě projektu, jehož záměrem je prohlubovat dvoustranné kontakty mezi českými a vlámskými středními školami. Názvy škol, které se účastní projektu, jsou uvedeny v příloze k tomuto Ujednání, která tvoří jeho nedílnou součást.

Agreement
between
the Ministry of Education, Youth and Sport
of the Czech Republic
and
the Department of Education of the Flemish Community
on Co-operation in the Field of Secondary Education

The Ministry of Education, Youth and Sport of the Czech Republic and the Department of Education of the Flemish Community (hereinafter referred to as "the Parties"),

Convinced that the development of co-operation, exchanges and contacts between secondary schools of the two partner countries contributes in a significant way to a further reinforcement of their existing friendly relations,

Have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall promote and support the development of direct co-operation of Czech and Flemish secondary schools. The purpose of such a direct co-operation is to enhance and reinforce bilateral contacts between these schools.

The names of schools taking part in the aforementioned co-operation programme are listed in the Annex to this Agreement that represents an integral part thereof.

Článek 2

Smluvní strany v zájmu naplnění cílů projektu zajistí, aby ve spolupráci zúčastněných škol byly upřednostňovány zejména tyto oblasti:

- organizace center, které umožní předávat získané zkušenosti dalším českým školám,
- předávání metodických a didaktických zkušeností mezi učiteli odborných předmětů a učiteli cizích jazyků,
- zdokonalování učebních dokumentů a materiálů formou výměny zkušeností,
- další vzdělávání ředitelů škol a osob odpovědných za řízení škol,
- výměna informací o vztahu mezi oblastí vzdělávání a hospodářskou sférou a formách jejich vzájemného působení,
- výměna zkušeností, pokud jde o problematiku vztahu školy k nejbližšímu okolí, se zvláštním důrazem na vliv rodičů na chod školy,
- vazby mezi vzděláváním a trhem práce,
- bezplatné poskytování didaktického materiálu.

Článek 3

Smluvní strany v rámci svých možností poskytnou finanční prostředky středním školám, které jsou zapojeny do projektu a uvedeny v příloze Ujednání. Prostředky budou určeny zejména na organizování společných činností.

Vláda Vlámského společenství v rámci svých možností bude poskytovat materiální pomoc českým školám, které jsou uvedené v příloze Ujednání.

Článek 4

Smluvní strany budou podporovat výměny studentů a pedagogických pracovníků následujícím způsobem:

- přijímající strana hradí pobytové náklady, náklady spojené s programem aktivit a náklady na místní dopravu,
- vysílající strana hradí náklady na cestovné do místa určení v zemi přijímající a zpět a stejně tak veškeré náklady na pojištění.

Article 2

In order to attain the set objectives, the Parties shall ensure that, within the framework of co-operation of participating schools, priority is given in particular to the following activities:

- a) establishment of centres to allow the transfer of experience to other Czech schools,
- b) exchange of experience as far as the teaching methodology and didactic approaches are concerned between and among teachers of vocational/professional subjects and foreign languages,
- c) upgrading teaching materials including textbooks through the exchange of experience,
- d) further training of school headmasters / headmistresses and administrators,
- e) exchange of information on the interrelation of education and training on the one hand and business and economy on the other hand and their interaction,
- f) exchange of experience as far as the relationship of schools and their immediate environment is concerned, putting a special emphasis upon the influence of parents on the performance and functioning of schools,
- g) links between education and training and the labour market,
- h) gratuitous provision of educational materials.

Article 3

The Parties shall, within the limits of their available resources, provide finance to the secondary schools that take part in the co-operation programme and are listed in the Annex hereof, in order to assist them particularly with the organization and implementation of joint activities.

The Government of the Flemish Community shall, within the limits of its available resources, provide material assistance to the Czech schools that are listed in the Annex hereof.

Article 4

The Parties shall promote the exchanges of pupils and teachers as specified below:

the receiving Party shall cover the expenses related to the stay of received individuals as well as the expenses related to the programme of activities and cost of local transport;

the sending Party shall cover the travel expenses incurred by individuals sent to the country of the receiving Party under the present Agreement as a result of their journey to the predetermined destination in the country of the receiving Party and their return back home. The sending Party shall also cover the cost of health insurance of delegation members throughout the period of their stay in the receiving country,

Článek 5

Smluvní strany vyjadřují svůj souhlas s organizací bilaterálních kontaktů mezi svými zastupci, aby tak mohlo být naplněno toto Ujednání. Tyto kontakty budou organizovány v případě potřeby na žádost jedné ze Smluvních stran.

Článek 6

Toto Ujednání je platné pro školní rok 1999 – 2000 a 2000 – 2001. Ujednání zůstane v platnosti do 31. 8. 2001.

Jeho platnost bude automaticky prodlužována každé tři roky na další tříleté období. Každá ze Smluvních stran bude mít možnost kdykoliv toto Ujednání vypovědět s šestiměsíční výpovědní lhůtou.

Dáno v Praze, dne 21. června 2000 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, nizozemském a anglickém.

Všechna znění mají stejnou platnost. V případě rozdílnosti ve výkladu je rozhodující znění v jazyce anglickém.

Za Ministerstvo školství,
mládeže a tělovýchovy České republiky:

PhDr. Pavel Címk v. r.
ředitel odboru zahraničních
vztahů a evropské integrace

Za Ministerstvo školství
Vlámského společenství:

Anne Hottat v. r.
vedoucí odboru středního školství

any possible employment of teachers within the framework of the exchange programme under this Agreement shall be governed by the provisions of the relevant laws and regulations that are in force in the receiving country.

Article 5

The Parties declare hereby their consent to the arrangement of bilateral meetings of their representatives organized with a view to achieving compliance with this Agreement. Such meetings shall be arranged if necessary and at the request of any of the Parties.

Article 6

This Agreement shall enter into force on the day of signature by the Parties and will remain in force over the school years 1999-2000 and 2000-2001, i.e. until August 31, 2001.

Its validity shall be automatically extended by additional periods of three years. Each of the Parties can terminate this Agreement by submitting a six-month written notice.

Done in Prague on June 21, 2000, in two original copies, each executed in the Czech, Flemish and English languages.

Should any difference in its interpretation occur, the English version shall be deemed as applicable.

For the Ministry of Education, Youth
and Sports of the Czech Republic

Pavel Cink
Director of the International Relations
Department

For the Department of Education
of the Flemish Community

Anne Hottat
Director of the Department
of the Secondary Education

Příloha

Seznam škol zapojených do projektu spolupráce českých a vlámských středních škol

Česká škola	Adresa	Vlámská škola	Adresa
Střední odborná škola služeb a Střední odborné učiliště	5. května 680, 432 01 Kadaň	KTA – Pro Technica Halle	Kluisstraat 1, B 1500 Halle
Střední odborná škola gastronomie a služeb a Střední odborné učiliště	Na Svahu 8, 460 31 Liberec	H.S.I.W. - Wemmel	Zijp, 14 - 16. B 1780 Wemmel
Střední školy EDUCHEM, a.s.	Okružní 129, 435 13 Meziboří	GITOK Kalmthout	Kapellensteenweg 112, B 2920 Kalmthout
Integrovaná střední škola technická – Centrum odborné přípravy	Dělnická 21, 434 80 Most - Velebudice	VTS Technicum	Londenstraat 43, B 2000 Antwerpen
Střední průmyslová škola sdělovací techniky	Panská 3, 110 00 Praha 1	VTI Kortrijk	Oudenaardsesteenweg 168, B 8500 Kortrijk
Smíchovská střední průmyslová škola	Preslova 25, 150 00 Praha 5	VTI Kortrijk	Oudenaardsesteenweg 168, B 8500 Kortrijk
Střední zemědělská škola	Pražská 1222, 269 01 Rakovník	VTI Poperinge	Boeschepestraat 44, B 8970 Poperinge
Vyšší odborná škola zahradnická a Střední zahradnická škola	Polabí 411, 276 87 Mělník	Tuinbouwschool Melle	Brusselsesteenweg 165, B 9090 Melle
Střední zahradnická škola	Žákovská 20, 709 00 Ostrava - Hulváky	Tuinbouwschool Melle	Brusselsesteenweg 165, B 9090 Melle
Střední zahradnická škola a Střední zemědělská škola A.E.Komerse a Střední odborné učiliště	Českolipská 123, 405 01 Děčín - Libverda	Tuinbouwschool Melle	Brusselsesteenweg 165, B 9090 Melle
Střední odborné učiliště zemědělské a Odborné učiliště	Kpt. Jaroše 862, 441 28 Podbořany	VTI Poperinge	Boeschepestraat 44, B 8970 Poperinge

Annex

List of participating Czech and Flemish schools

Czech school	Address	Flemish school	Address
Střední odborná škola služeb a Střední odborné učiliště	5. května 680, 432 01 Kadaň	KTA – Pro Technica Halle	Kluisstraat 1, B 1500 Halle
Střední odborná škola gastronomie a služeb a Střední odborné učiliště	Na Svahu 8, 460 31 Liberec	H.S.I.W. – Wemmel	Zijp, 14 - 16, B 1780 Wemmel
Střední školy EDUCHEM, a.s.	Okružní 129, 435 13 Meziboří	GITOK Kalmthout	Kapellensteenweg 112, B 2920 Kalmthout
Integrovaná střední škola technická – Centrum odborné přípravy	Dělnická 21, 434 80 Most - Velebudice	VTS Technicum	Londenstraat 43, B 2000 Antwerpen
Střední průmyslová škola sdělovací techniky	Panská 3, 110 00 Praha 1	VTI Kortrijk	Oudenaardsesteenweg 168, B 8500 Kortrijk
Smichovská střední průmyslová škola	Preslova 25, 150 00 Praha 5	VTI Kortrijk	Oudenaardsesteenweg 168, B 8500 Kortrijk
Střední zemědělská škola	Pražská 1222, 269 01 Rakovník	VTI Poperinge	Boeschepestraat 44, B 8970 Poperinge
Vyšší odborná škola zahradnická a Střední zahradnická škola	Polabí 411, 276 87 Mělník	Tuinbouwschool Melle	Brusselsesteenweg 165, B 9090 Melle
Střední zahradnická škola	Žákovská 20, 709 00 Ostrava - Hulváky	Tuinbouwschool Melle	Brusselsesteenweg 165, B 9090 Melle
Střední zahradnická škola a Střední zemědělská škola A.E.Komerse a Střední odborné učiliště	Českolipská 123, 405 01 Děčín - Libverda	Tuinbouwschool Melle	Brusselsesteenweg 165, B 9090 Melle
Střední odborné učiliště zemědělské a Odborné učiliště	Kpt. Jaroše 862, 441 28 Podbořany	VTI Poperinge	Boeschepestraat 44, B 8970 Poperinge



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon (02) 792 70 11, fax (02) 795 26 03 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: (02) 614 32341 a 614 33502, fax (02) 614 33502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon 0627/305 161, fax: 0627/321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel./fax: 00421 7 525 46 28, 525 45 59. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2000 činí 1000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** celoroční předplatné i objednávky jednotlivých částek – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 0627/305 179, 305 153, fax: 0627/321 417. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – Benešov: HAAGER – Potřeby školní a kancelářské, Masarykovo nám. 101; **Bohumín:** ŽDB, a. s., technická knihovna, Bezručova 300; **Brno:** GARANCE-Q, Koliště 39, Knihkupectví ČS, Kapucínské nám. 11, Knihkupectví M. Ženíška, Květinářská 1, M.C.DES, Cejl 76, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** PROSPEKTRUM, Kněžská 18, SEVT, a. s., Krajinská 38; **Hradec Králové:** TECHNOR, Hořická 405; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihárství – Přibílková, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, Klatovy 169/I.; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Most:** Knihkupectví Šeříková, Ilona Růžičková, Šeříková 529/1057; **Napajedla:** Ing. Miroslav Kučeřík, Svatoplukova 1282; **Olomouc:** BONUM, Ostružnická 10, Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Dr. Šmerala 27; **Pardubice:** LEJHANEČ, s. r. o., Sladkovského 414, PROSPEKTRUM, nám. Republiky 1400 (objekt GRAND); **Plzeň:** ADMINA, Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; **Praha 1:** Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, KANT CZ, s. r. o., Hybernská 5, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, Moraviapress, a. s., Na Florenci 7-9, tel.: 02/232 07 66, PROSPEKTRUM, Na Poříčí 7; **Praha 2:** ANAG – sdružení, Ing. Jiří Vítek, nám. Míru 9, Národní dům; **NEWSLETTER PRAHA,** Šafaříkova 11; **Praha 4:** PROSPEKTRUM, Nákupní centrum Budějovická, Olbrachtova 64, SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60; **Praha 10:** Abonentní tiskový servis, Hájek 40, Uhřetěves, BMSS START, areál VÚ JAWA, V Korytech 20; **Přerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22; **Šumperk:** Knihkupectví D-G, Hlavní tř. 23; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; **Teplice:** L + N knihkupectví, Kapelní 4; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** Severočeská distribuční, s. r. o., Havířská 327, tel.: 047/560 38 66, fax: 047/560 38 77; **Zábřeh:** Knihkupectví PATKA, Žižkova 45; **Žatec:** Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od začátku předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. číslo 0627/305 168. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odstěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.